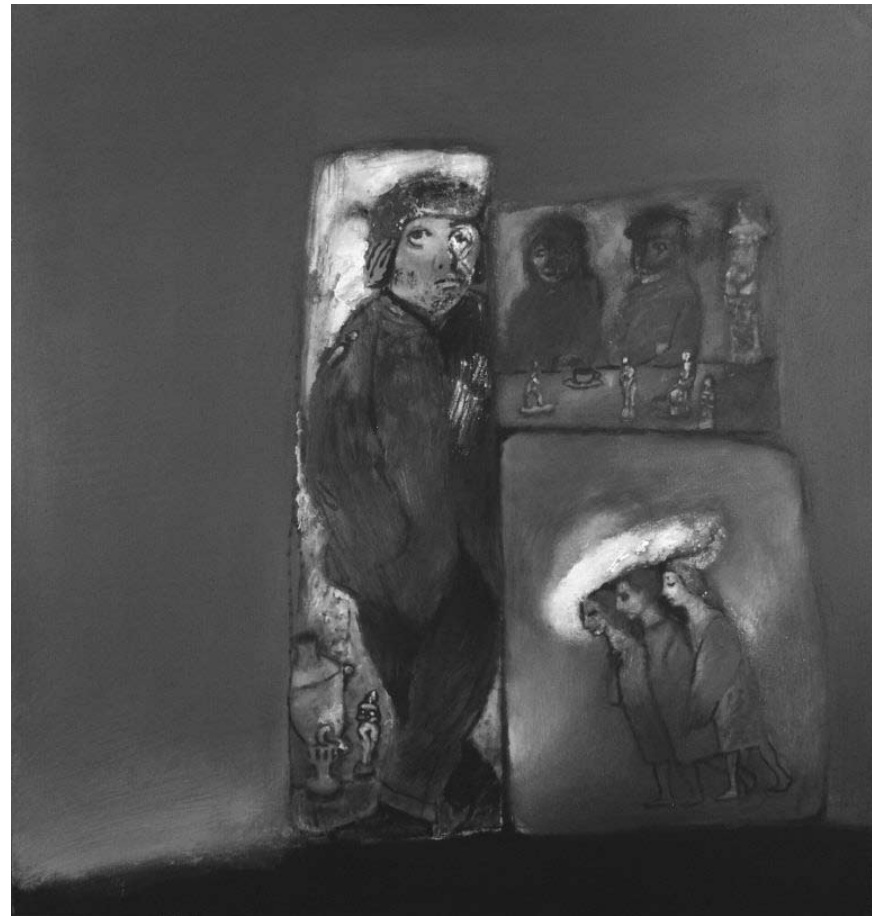


## EXPO

EXPO



L'art sombre du Russe Alexandre Semenov sera au Château de Bourglinster encore jusqu'au 29 novembre.

## Bastogne (B)

**Anges & Démons**

art religieux, croyances populaires, légende ardennais, Musée en Piconrue (24, place St-Pierre, tél. 0032 61 21 56 14), jusqu'au 3.1.2010, ma. - di. 10h - 18h.

## Berdorf

**Patricia Lippert, Annick Mersch et Pascale Seil**

**NEW** peintures, bijoux et art verrier, Atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), du 21.11 au 20.12, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h, di. 14h - 18h.

Vernissage le 20.11 à 18h.

Démonstration de soufflage de verre le 12.12 de 19h - 20h.

## Bourglinster

**Alexandre Semenov**

**NEW** peintures et dessins, Château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), jusqu'au 29.11, me. - di. 14h30 - 18h30.

## Capellen

**Luc Ewen, Renée Oberlinckels et Sergio Sardelli : Reflets d'Artistes**

**NEW** photographies, peintures et sculptures, Galerie « Op der Kap »

(70, rte d'Arlon, www.mediart.lu), jusqu'au 22.11, me. - di. 14h - 19h.

## Clervaux

**Narelle Autio : Echappée belle et Denis Darzacq : Arcades II**

photographies, place du Marché et montée de l'Eglise, jusqu'au 4.9.2010, en permanence.

**Oliver Blobel und Sebastian Mölleken : Nachbarschaft I**

Fotografien, Grand-rue, bis zum 16.4.2010, täglich.

**Steven Siewert : Rockabilly, Living in the 50s**

projection de photographies, Château (montée du Château, tél. 92 96 57), jusqu'au 31.12, ma. - di. 10h - 18h.

## Differdange

**Abstraction géométrique**

regards sur la Grande Région par Werner Bauer, Jo Enzweiler, François Gillen, Nic Joosen, Boris Kleint, Jean Leyder, Patrick Ripp, Paul Schneider, Michel Stoffel, Rainer Tappeser et Nico Thurm, Espace H2O (rue Ratterm), jusqu'au 29.11, tous les jours 15h - 19h.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Natur Musée**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, ma. - di. 10h - 18h.

## EXPO

**Caricatures@Differdange**

oeuvres de Florin Balaban, Roger Leiner, Constantin Pavel, Poleurs, Ingo Schandeler, Carlo Schneider, Guy W. Stoos et Rob Wagner, Parc Gerlache, jusqu'au 1.12, en permanence.

**Sarah Schleich**

**NEW** Bäckléck (11, rue de Hussigny, www.beckleck.lu), jusqu'au 29.11, me., je. + di. 17h - 24h, ve. + sa. 16h - 2h.

**Dudelange****Umberto Cappelari**

photographies, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville et avenue Grand-Duchesse Charlotte), jusqu'au 21.2.2010, ma. - di. 15h - 19h.

**Kaléidoscope d'Italie**

regards sur la photographie, l'art et le film d'auteur italiens des années 50 à nos jours, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 29.11, ma. - di. 10h - 20h.

**Kaléidoscopie d'Italie II**

regards sur la photographie, l'art et le film d'auteur italiens des années 50 à nos jours, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 5.12, ma. - di. 15h - 19h.

**Tempi Osceni**

moments de la photographie contemporaine italienne II, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 5.12, ma. - di. 15h - 19h.

**Erpeldange****Maria Schreiner-Sanitate: Ars et musica**

peintures, Château, jusqu'au 29.11, tous les jours 14h - 18h.

**Esch****Jean-Luc Koenig: Kommen a goen**

Fotografi, Galerie Schlassgoart (blv. Grand-Duchesse Charlotte, Tél. 26 17 52 74), bis den 30.11, Dë. - So. 15h - 19h. Siehe Artikel S. 22.

**Mach dir ein Bild vom Krieg**

Texte und Fotos, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, Tél. 54 84 72), bis zum 6.12., Mi. - So. 15h - 19h.

**Adina Mihai : Utopies**

**NEW** peintures, Foyer du chapiteau du Théâtre (place de l'Exposition), du 15 au 22.11, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 14.11 à 19h.

**Zarabina: 45 Pluspunkte Erfahrungswerkstatt**

**NEW** Galerie Terre Rouge (Kulturfabrik, 116, rue de Luxembourg, Tel. 55 44 93-1), am 14. und 15.11., Sa. + So. 15h - 19h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 13.11. um 18h30.

**Esch-sur-Sûre****Dit Jungels : Oposé**

peintures, Galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), jusqu'au 14.11, ve. + sa. 10h - 20h.

**Junglinster****Pierre Pütz**

**NEW** peintures, Centre culturel Am Duerf (8, rue du Village), du 22 au 29.11, lu. - sa. 15h30 - 18h30, di. 14h30 - 18h30.

Vernissage le 21.11 à 16h.

**Kehlen****Art Code 2009**

**NEW** oeuvres de Diane Kayser-Frisch, Sophie Frisch-Antoine et Jean-Paul Frisch, Galerie bei der Kierch (2, rue de Keispelt), le 21 + 22.11, sa. 15h - 21h, di. 10h - 12h + 15h - 19h.

**Nico Gaffiné**

Galerie bei der Kierch (2, rue de Keispelt), jusqu'au 15.11, sa. + di. 15h - 19h.

**Luxembourg****Apér'Art - l'Art du vendredi soir**

**NEW** oeuvres de Jacques Molitor, Nina Kass, Lis Greisen et Nora Wagner, Hall Sportif « Tramsschapp » (rue Ermesinde), le 13 + 14.11, ve. 19h - 22h + sa. 14h - 23h.

**Claire Barclay : Pale Heights**

installations, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Jean-Marie Biwer**

**NEW** peintures, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 9.1.2010, ma. - sa. 11h - 18h.

**Helen Britton, Dominique Labordery et Marc Ricourt**

bijoux d'art et sculptures, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 20.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

**René Burri**

photographies, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 17.1.2010, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.

**Cercle Artistique de Luxembourg : Salon 2009**

**NEW** Carré Rotondes (1, rue de l'Acierie, tél. 26 62 20 07), du 14.11 au 6.12, lu. - me., ve. - di. 14h - 19h, je. 14h - 20h30.

Vernissage ce vendredi 13.11 à 18h.

**Crimes de Sang - Mord und Totschlag**

une exposition sur la vie - eine Ausstellung über das Leben, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 28.3.2010, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L) et di. 16h (F/L).

„Ein sehr gelungenes Konzept, das die Realität nahe bringt und

zum Nachdenken anregt.“ (Brigitte Lichtfuß)

**Ecole'Ligne**

peintures, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, jusqu'au 15.12, en permanence.

**Evolution up-to-date**

Natur Musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 11.4.2010, ma. - di. 10h - 18h.

**Jan Fabre : Thinking Models**

Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 28.11, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

« (...) tout ce qu'il crée est porteur d'un discours. » (Ic)

**Shepard Fairey aka Obey**

affiches, Extrabold (24, avenue de la Liberté, tél. 26 64 96 03), jusqu'au 28.11, lu. - sa. 10h - 18h.

**Marie-Paule Fixmer: Natur pur**

Malerei, Konschteck der Erwuesse-Bildung (5, av. Marie-Thérèse, Tél. 4 47 43-340), bis zum 20.11., Di. - Fr. 13h - 18h.

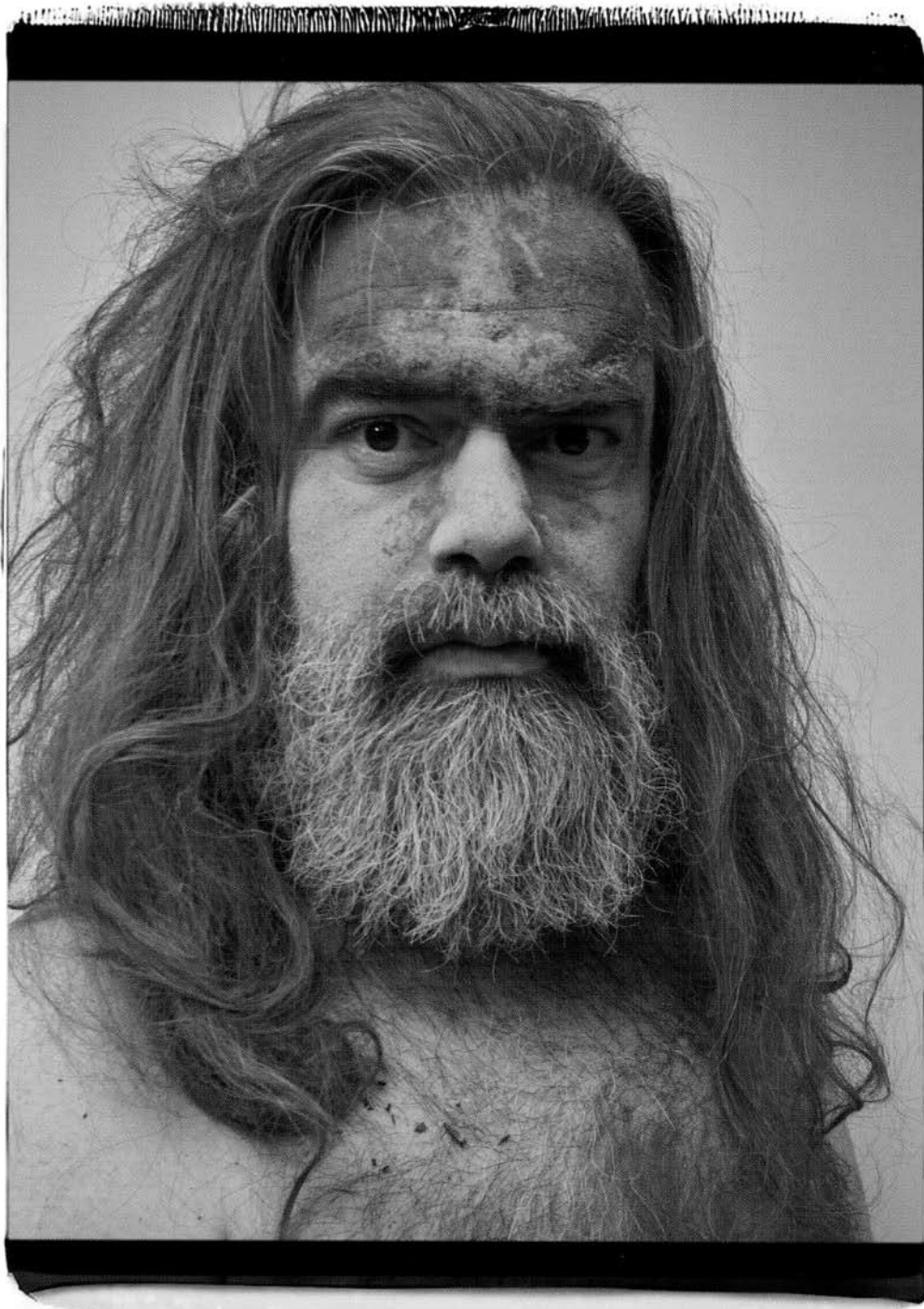
**Roby Flick**

peintures et sculptures, Galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'au 30.11, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

Cieux bleus et belles perspectives : Thomas Saraceno au Mudam, encore jusqu'au 30 janvier 2010.



## EXPOTIPP



FOTOGRAFIE

## Nicht aufzuhalten

Jörg Ahrens

In welche Richtung die Reise geht wird bereits an der Art wie das Thema der Ausstellung „kommen a goen“ in der Galerie Schlassgoart präsentiert wird ersichtlich. In einer Vitrine im Eingangsbereich ist das Motto wie mit einem Finger in kalte Asche geschrieben. Das spricht nicht für die Darstellung von Bahnhofsschaltern, Restaurants oder ähnlichen Einrichtungen, sondern eher für eine tiefer gehende Auseinandersetzung mit der Thematik des Todes.

In Bezug auf diesen Aspekt, den großen Kreislauf des Lebens und des

Wachsens, des Verfalls und des Todes, eignet sich allerdings nahezu jede Darstellung in irgendeiner Form, jedes Kunstwerk und auch jeder Alltagsgegenstand dazu, in eine solche Ausstellung eingereiht zu werden. Unstrittig ist, dass das Thema auf jeden Fall immer geeignet ist, um Besucher in eine Galerie zu locken. Erwartet man sich von der intellektuellen Auseinandersetzung mit dem Tod doch vielleicht selbst ein bisschen mehr Hellsichtigkeit oder zumindest neue Blickwinkel.

In der traditionsreichen Galerie, die vor drei Jahren im Pavillon du

Centenaire in den Nonnenwiesen ihre neuen Räumlichkeiten bezogen hat, werden Fotografien des luxemburgischen Künstlers Jean Luc Koenig gezeigt, die sich eben in diesem Sinn mit dem Kommen und Gehen auseinandersetzen wollen. Der Künstler scheint dabei in der Tat das Große und Ganze betrachtet zu haben, denn die verschiedenen Fotoserien wirken wie eine Zeitreise, die allerdings etwas zu früh abbricht.

Die ersten Serien widmen sich dem Wald, also dem Teil unserer mitteleuropäischen Welt, der am ehesten unsere Vorstellung von scheinbar unberührter Natur und dem mit ihr verbundenen Kreislauf des Lebens repräsentiert. Dazu kommt das fast in jedem Bild auftauchende Motiv eines nackten, bärtigen Mannes, dargestellt vom Künstler selbst, der oft unscharf

in Bewegung, manchmal wie in einem Grab auf dem Rücken liegend in den Bildern zu sehen ist.

Dabei sind die Fotografien, abgesehen von den Bewegungsunschärfen des „wildes Mannes“, von einer bestechenden Klarheit und wenn man speziell die beiden Panoramen, von denen das eine sogar 360 Grad umspannt, anschaut, fallen einem vielleicht der eine oder andere Lichtfleck oder vorher unbemerkte, fein herausgearbeitete Zweige quasi in den Augenwinkel. Sie hauchen diesen Fotografien gewissermaßen Leben ein.

Das dargestellte Zusammenspiel von Wald und Mann weckt Assoziationen an eine romantische Vorstellung von urwüchsigen Neandertalern und der Betrachter gewinnt den Eindruck, hier würde einer ursprünglichen, religiösen Naturverbundenheit gehuldigt. Mit dieser Verbindung im Hinterkopf wird man vom nächsten Schritt kaum überrascht. Wie kein anderes Volk stehen die Maya für das Kommen und Gehen einer Zivilisation und so widmet sich der größte Teil der Ausstellung den Bauwerken und Monumenten dieser einstmals hoch entwickelten Kultur mit ihrer ausgeprägten, so genannten heidnischen Religiosität. In Brauntönen, grobkörnig und mit geringer Tiefenschärfe, erinnert die Technik in der die Fotografien umgesetzt sind, an Bilder aus der Zeit als diese noch in den Kinderschuhen steckte und der Eindruck des Verfalls wird noch verstärkt. In einem fließenden Übergang wird einer der Gründe für das Ende der Maya mitgeliefert - deren heidnische Symbole wechseln sich mit Insignien der christlichen Religion ab. Das obligatorische Kreuz, Madonnen und Jesus-Statuen zum Teil behängt und beschenkt mit Opfergaben, die wahrscheinlich das Kommen und Gehen aufhalten sollen. Darstellungen unserer Zeit, die unserer mitteleuropäisch geprägten Gesellschaft, aber dennoch weitgehend fremd sind.

Leider ist der Sprung in unsere hoch gepriesene Zivilisation ausgeblieben, in der Areligiosität, verdrängtes Naturverständnis und Konsumrausch eine Beschäftigung mit dem Kreislauf des Lebens und speziell mit dem Tod nicht erlauben. Obwohl doch gerade unsere Gesellschaft, diesen Kreislauf mit ihren Moden und deren Erscheinungen auf die Spitze getrieben hat.

„kommen a goen“ noch bis zum 30. November in der Galerie Schlassgoart.

## EXPO

**Olivier Foulon : Prisma Pavillon**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

„Humor ist wenn man trotzdem lacht, und immerhin zeigt das Mudam noch fünf andere sehenswerte Ausstellungen.“ (Jörg Ahrens)

**Patrick Galbats : Le Bonheur est dans le prêt**

photographies, Agora de l'Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 26.11, tous les jours 11h - 18h.

**Lina Galvao : Emblar - Desemblar**

**NEW** peintures, Institut Camões (8, bv. Royal, tél. 46 33 71-1), du 20.11 au 16.12, lu. - ve. 10h - 13h + 14h - 17h30.

Vernissage le 19.11 à 18h30.

**Luis Gispert, Jin Meyerson et Jeff Sonhouse : Beastin'**

Galerie Nordine Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 14.11, ma. - sa. 11h - 19h.

« (...) un détour par la galerie Zidoun n'est pas du temps perdu. » (lc)

**Go East II**

oeuvres de Marina Abramovic, Eric Boulatov, Mircea Cantor, Attila Csorgö, Zilvinas Kempinas, Roman Ondak, Tobias Putrih et Bojan Sarcevic, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Sébastien Grebille et Pascale Seil : Another World**

photographies et sculptures, Kjub (49, boulevard Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 24.12, ma. - je. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. + sa. 12h - 14h + 19h - 23h.

**Christian Hahn et Judith Walgenbach**

peintures et sculptures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wilhelm, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 30.11, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Manfred Hebenstreit: Die Welt als Gemälde**

Glasleuchtbilder, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine und 21, rue du St-Esprit, Tel. 47 23 24), bis zum 14.11., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

„Hebenstreit schafft Neues, in dem atemlose Stille sowohl Spannung als auch Ruhe bedeuten kann - verfremdet teilweise surreal oder abstrakt, aber nachvollziehbar und wiederzuerkennen. Es geht ihm um Kunst und man sieht dass er dazu fähig ist.“ (Jörg Ahrens)

**Just a Smile**

chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.11, tous les jours 11h - 18h.

**Ilona Karwinska, Christian Aschman et Maria Kiesner : Polski Neon - Néon polonais**

photographies et peintures, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 14.11, lu. - ve. 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

**Hilly Kessler: Rotkäppchen**

**NEW** Malerei, Galerie Michel Miltgen (32, rue Beaumont, Tel. 26 26 20 20), vom 14.11. bis zum 19.12., Mo. 14h - 18h, Di. - Fr. 10h - 12h30 + 14h - 18h, Sa. 9h30 - 12h30 + 14h - 18h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 13.11. um 18h.

**Edgar Kohn : Paintings Out of the Wardrobe and Some Other Ones**

peintures, Pianos Kléber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), jusqu'au 27.11, lu. + sa. 9h - 13h + 14h - 18h, ma. - ve. 9h - 18h.

**Kriki : Lux Interior**

**NEW** peintures, Galerie Nordine Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), du 20.11 au 9.1.2010, ma. - sa. 11h - 19h.

Vernissage le 19.11 à 18h.



Le hype revient : The Plug s'expose à la galerie Nosbaum & Reding, jusqu'au 9 janvier 2010.

**La Luna**

Bibliothèque de l'Istituto Italiano di Cultura (15, rue St-Ulric, tél. 25 22 74-1), jusqu'au 13.11, ve. 16h - 18h.

**Geneviève Ley : Boudoir**

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 7.1.2010, lu. - ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous.

**Didier Marcel**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Tomas Saraceno**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Nicolas Schmitt : 65.000 km par la route**

photographies, Bibliothèque nationale (37, blv. Roosevelt, tél. 22 97 55-228), jusqu'au 14.11, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

**Sixties**

une époque dans les collections du Musée, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), en permanence, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**SK-Interfaces : Exploding Borders in Art, Technology and Society**

oeuvres de Art Orienté objet, Maurice Benayoun, Zane Berzina, Critical Art Ensemble, Wim Delvoye, Olivier Goulet, Eduardo Kac, Antal Lakner, Yann Marussich, Kira O'Reilly, Zbigniew Oksiuta, Orlan, Philippe Rahm, Julia Reodica, Stelarc, Jun Takita, The Office of Experiments, The Tissue Culture and Art Project, Sissel Tolaas et Paul Vanouse, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 10.1.2010, lu., me. + ve.

## EXPO

11h - 19h, sa., di. et jours fériés  
11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Rafael Springer : Le Vide dans le cercle de la corde à sauter

Galerie l'Indépendance (Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), jusqu'au 8.1.2010, lu. - ve. 8h - 18h.

### The Plug : Black and White Town

**NEW** photographies, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 9.1.2010, ma. - sa. 11h - 18h.

### Norbert Thomas et Julian Gil

peintures et sculptures, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 29.11, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

### Foni Tissen

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 10.1.2010, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D), sa. 15h (F), di. 15h (L).

« En tout cas, une visite de la rétrospective n'est pas du temps perdu et permet de (re)découvrir un des artistes luxembourgeois importants du 20e siècle. » (lc)

### Wolfgang Träger : Artists' Portraits

photographies, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

### Alain van Kasteren

peintures, Espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), jusqu'au 28.11, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h et sur rendez-vous.

### Bob Verschueren

installations, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 28.11, ma. - sa. 10h - 18h.

### Vom Paradies ein heller Schein

mittelalterliche Elfenbeinarbeiten aus dem Hessischen Landesmuseum Darmstadt, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), bis zum 24.1.2010, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. bis 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (L/D), Sa. 15h (F), So. 15h (L).

### Wennig&Daubach: Catch-All

projection, Exit07 (Carré Rotondes), jusqu'au 20.12.

### Mersch

### Edmond de la Fontaine/ Dicks: Ech sinn e groussen Hexemeeschter

Nationale Literaturcenter (2, rue E. Servais, tél. 32 69 55-1), bis den 28.3.2010, Méi. - Fr. 10h - 18h.

### Metz (F)

### Grégoire Alexandre et Matthieu Gafsou

photographies, Galerie d'Exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 15.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

### Jean Chauvelot : Billes en tête

dessins, Médiathèque du Pontiffroy (1, place de la Bibliothèque, tél. 0033 3 87 55 53 33), jusqu'au 28.11, ma., je. + ve. 13h - 19h, me. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

### Esthétique des Pôles - Le Testament des glaces

N49 Nord 6 Est Frac Lorraine (1bis, rue des Trinitaires, tél. 0033 3 87 74 20 02), jusqu'au 7.2.2010, me., ve. - di. 12h - 19h, je. 13h - 20h.

### Patrick Kuhn

photographies, Maison de la culture et des loisirs Saint-Marcel (36, rue Saint-Marcel, tél. 03 87 32 53 24), jusqu'au 14.11, ma. - ve. 9h - 12h + 14h - 21h, sa. 14h - 18h.

### Reliures Gourmandes

**NEW** Galerie d'Exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), du 21.11 au 24.12, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

### Oetrange

### Gaby Scholer-Sunnen et Carlo Steffes

peintures, Centre culturel « Am Medenpoull », jusqu'au 13.11, ve. + sa. 17h - 20h, di. 10h - 12h + 15h - 18h.

### Redange

### Paul Thill : Vies Vagues (la suite)

**NEW** Tchick Tchack (1, rue d'Ell, info@tchicktchack.lu), du 10.11 au 19.12, ma. - sa. 12h - 14h, ve. + sa. également en soirée.

Vernissage ce samedi 14.11 à 19h.

### Rodange

### François Felten

peintures, Galerie Rectoverso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), jusqu'au 22.11, me. - di. 15h - 19h30.

### Saarbrücken (D)

### Art Venture

Austauschstellung mit der städtischen Galerie Bydgoszcz, Galerie, Studio + Studioblau im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, tél. 0049 681 37 24 85), bis zum 22.11., Di. - So. 10h - 18h.

### Damien Deroubaix: Die Nacht

Saarland Museum (Bismarckstr. 11-19, tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 15.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

### Kunststoffwelten - Aufbruch in die Plastikzeit

Exponate aus der Sammlung des Kunststoff-Museumsvereins Düsseldorf, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, tél. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 31.1.2010, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

### Schiffange

### Hobbyausstellung

**NEW** Hall polyvalent, (rue Denis Netgen), le 21 + 22.11, sa. + di. 14h - 19h.

### Trier (D)

### Edition Trèves: Ein Bild ist ein Gedicht ist ein Bild

Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4 - 6, tél. 0049 651 4 07 17), bis zum 22.11, Di. - Fr. 14h - 17h, Sa., So. + Feiertage 11h - 17h.

### Mauricio Escobar: Autour du temps

Malerei, Ausstellungsraum der TUFA (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, tél. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 22.11., Di. - Fr. 14h - 17h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

### Laas Koehler : Kritiker sagen meine Kunst sei Käse

SchMIT-Z (Mustorstr. 4, tél. 0049 651 4 25 14), bis zum 15.11, Fr. 21h - 01h, So. 16h - 20h.

### Bodo Korsig, Tung-Wen Margue et Bernd Sauerborn : Change

**NEW** Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, tél. 0049 651 9 76 38 40), vom 21.11. bis zum 20.12., Fr. 17h - 19h, Sa. + So. 14h - 16h und nach Vereinbarung.

Eröffnung am 20.11. um 20h30.

### Eugenio Riotto

Skulpturen, Schloss Monaise (Tél. 0049 651 82 86 70), bis zum 31.12.

### Vichten

### Schoul fréier an haut

**NEW** Festsall vom 14. bis den 22.11, Sa. + So. 14h - 17h.

### Völklingen (D)

### Dein Gehirn - denken, fühlen, handeln

Mitmachausstellung, Erzhalle der Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 18.4.2010, täglich 10h - 19h.

### Staatsgeschenke

60 Jahre Deutschland, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 18.4.2010, täglich 10h - 19h.

### Weltereignisse

Meisterwerke der Reportagefotografie von Associated Press, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 31.12., täglich 10h - 19h.